

# **Bide publikoan terrazak, salgai dauden produktuen erakustokiak eta beste elementu lagungarriak jartza arautzen duen Ordenantza**

## **I. TITULUA XEDAPEN OROKORRAK**

### **1. Artikulua. Aplikazio-araudia.**

Honako udal ordenantza 1985eko Tokiko Araubidearen Oinarrien Legearen 49. eta 85. artikuluek, 1986ko Udalbatzen Ondasunen Araudiaren 77. artikuluak, Udalbatzen Antolaketa, Funtzionamendu eta Araubide Juridikoaren Araudiaren 41. artikuluak eta 1955eko Udalbatzen Zerbitzuen Araubidearen 1etik 17rako artikuluek xedatutako ahalmenen arabera eratu da.

### **2. artikulua. Xedea.**

Ordenantza honen helburua bide publikoan honako hauek jartzeko araubide tekniko eta juridikoa zehaztea da:

1. Terrazak eta elementu osagarriak.
2. Salgai dauden produktuen erakustokiak.

Ordenantza honen aplikazio eremutik kanpo geratzen dira terrazak eta horien elementu osagarriak, eta baita salmenta-produktuen erakustokiak ere, baldin eta elementu horien instalazioa asteko azokaren, azoka berezien eta antzeko beste edozein jarduera/ekitaldiren ondorio bada.

### **3. artikulua. Definizioa.**

Terrazatzat joko dira udal-baimena duten ostalaritzaren alorreko jarduera baten osagari diren mahaiak, mahai altuak, aulkia, eguzkitako itzalkiak, fatxadako toldoak, toldo mugikorrak, alboko toldoak, berogailuak eta behin-behineko instalazio mugikorren multzoak, batera edo banaka jarrita eta modu iraunkorrean.

Salgai dauden produktuen erakustokitzat joko dira saltzeko produktuak erakustea helburu duten behin-

# **Ordenanza Reguladora de la Instalación en la vía Pública de Terrazas, expositores de productos en venta y otros elementos auxiliares**

## **TÍTULO I DISPOSICIONES GENERALES**

### **Artículo 1. Normativa de aplicación.**

La presente Ordenanza se dicta en virtud de las facultades otorgadas por los artículos 49 y 85 de la Ley de Bases del Régimen Local de 1985, artículo 77 del Reglamento de Bienes de las Corporaciones Locales de 1986, artículo 41 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales de 1986 y artículos 1 a 17 del Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales de 1955.

### **Artículo 2. Objeto.**

Es objeto de la presente ordenanza establecer el régimen técnico y jurídico para la instalación sobre la vía pública de:

1. Terrazas y elementos auxiliares.
2. Expositores de productos en venta.

Quedan excluidas de la aplicación de la presente Ordenanza la instalación de terrazas y sus elementos auxiliares, y expositores de productos de venta, cuya instalación derive de la celebración de la feria semanal, ferias especiales y cualesquiera de otras actividades/eventos de análoga naturaleza.

### **Artículo 3. Definición.**

Se entienden por terrazas el conjunto de mesas, mesas altas, sillas, sombrillas, toldos de fachada, toldos móviles, toldos laterales y calefactores que, conjunta o individualmente y de forma permanente, sirven de complemento a una actividad del tramo de hostelería que disponga de autorización municipal para el ejercicio de la actividad principal.

Se entiende por expositores de productos en venta

<p>behineko instalazio mugikorrak, batera edo banaka jarrita eta modu iraunkorrean; producto horiek jarduera gauzatzeko udal-baimena duen merkataritza establezimendu batek jarritakoak izan behar dute.</p>	<p>aquellas instalaciones provisionales móviles que conjunta o individualmente y de forma permanente tienen como destino exponer productos destinados a la venta por parte de un establecimiento comercial que disponga de autorización municipal para el ejercicio de la actividad.</p>
<p>Terraza baten parte izan daitezkeen elementu baimenduak honakoak dira:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mahaiak eta aulkia</li> <li>- Mahai eta aulkia altuak</li> <li>- Establezimenduaren fatxadan ainguratutako toldoa</li> <li>- Toldo mugikorra</li> <li>- Alboko toldoa</li> <li>- Berogailuak</li> </ul>	<p>Elementos autorizables que pueden formar parte de una terraza:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mesas y sillas</li> <li>- Mesas altas y sillas</li> <li>- Toldo anclado a fachada del establecimiento</li> <li>- Toldo móvil</li> <li>- Toldo lateral</li> <li>- Calefactores</li> </ul>
<p>Ordenanza honen 10. artikuluak baimendutako terraza-elementu bakoitzaren ezaugarriak zehazten ditu. Kupelak eta kanpoko barrak ez dira baimenduko.</p>	<p>El artículo 10 de la presente Ordenanza establece las características de cada uno de los elementos de terraza autorizables. Los barriles y las barras exteriores no serán autorizables.</p>
<p><b>4. artikula. Aldez aurreko lizentzia lortzeko beharra.</b> Aipaturiko bide publikoko instalazioek erabilera komun bereziko kategoria juridikoa dute eta, kasu bakoitzean, aldez aurreko udal baimena behar dute, Ordenanza honetan aurrekusitakoaren arabera emango dena.</p>	<p><b>Artículo 4. Necesidad de obtención de previa licencia.</b> Las citadas instalaciones de la vía pública tienen la categoría jurídica de uso común especial y requieren para su ejercicio, en cada caso, licencia previa municipal que se concederá de acuerdo con lo previsto en la presente Ordenanza.</p>
<p><b>II. TITULUA</b></p> <p><b>TERRAZAK BIDE PUBLIKOAN JARTZEA</b></p>	<p><b>TÍTULO II</b></p> <p><b>INSTALACIÓN EN LA VÍA PÚBLICA DE TERRAZAS</b></p>
<p><b>5. artikula. Instalazioa zilegi den espazioen izaera</b></p> <p>Terrazak jartzeko baimena jabari publikoko edo erabilera publikorako eremuetarako eman ahal izango da.</p>	<p><b>Artículo 5. Carácter de los espacios en que se posibilita la instalación.</b> Se podrá conceder licencia para la instalación de terrazas en aquellos espacios que tengan carácter de bienes de dominio público o uso público.</p>
<p>Ordenanza hau, titulartasun publikoko zein pribatuko udalerriko erabilera publikoko espacio guztietan (bide publikoa, espacio libreak, berdeguneak, etab.) aplikagarria izango da. Erabilera publikoko baldintza hori egitatezko egoeraren arabera eta indarrean dagoen hirigintza-plangintzako zehaztapenen aplikazioaren arabera zehaztuko da.</p>	<p>La presente Ordenanza es aplicable a todos los espacios (vía pública, espacios libres, zonas verdes, etc.) del municipio que siendo de uso público, sean de titularidad pública o privada. Esta condición de uso público vendrá determinada en función tanto de la situación de hecho, como por aplicación de las determinaciones del planeamiento vigente.</p>
<p><b>6. artikula. Baimenak ukatzeko arrazoiak.</b> Alkatetzak aukera izango du terrazak eta elementu</p>	<p><b>Artículo 6. Motivos de denegación de la licencia.</b> La alcaldía podrá no autorizar la instalación de terrazas y sus elementos auxiliares en aquellos casos que así lo</p>

<p>osagarriak jartzeko baimena ez emateko, interes publikoaren mesedetan, trazatua eta kokapena direla eta, inguruko etxebizitzak 2,5 metrotik beherakoak izatean edo 3 metrora baino gutxiagora egotean, bide-segurtasun arrazoiengatik, herri-lanak, establezimendu-dentsitate handia dagoelako, nahiz <b>hiri-paisaia</b> edo interes publikoari eragiten dioten eta behar bezala oinarrituta dauden beste arrazoi batzuengatik. 2,5 metrotik beherako altuera, terraza jarri nahi den sestratik hasi eta establezimendutik hurbil dagoen etxebizitzaren sestraraino neurtuko da.</p>	<p>exija el interés público, por razón del trazado, situación, existencia de viviendas a una altura inferior a 2,5 metros o a una distancia inferior a 3 metros, seguridad viaria, obras públicas, densidad de establecimientos, <b>paisaje urbano</b> o cualesquiera otras circunstancias debidamente motivadas que afecten al interés público.</p>
<p>Terrazaren eta etxebizitzaren sestra berdina denean edo 2,5 metrotik beherako altueran dagoenean, 3 metroko distantzia hartuko da kontuan.</p>	<p>La altura inferior de 2,5 metros se medirá desde la rasante donde se pretenda la instalación de la terraza hasta la rasante de la vivienda más próxima al establecimiento.</p>
<p><b>7. artikulua. Ibilgailuen zirkulazioa duten kaleetako espaloietan jarritakoak.</b></p>	<p>La distancia inferior a 3 metros se considerará en aquellos supuestos en los que la rasante de la terraza y de la vivienda sea la misma o se encuentre a una altura inferior a 2,5m.</p>

#### **Artículo 7. Instalaciones en aceras de calles con circulación rodada.**

1. Terrazaren azalerak ezingo du gainditu establezimenduaren eraikinaren fatxadarena, espacio-beharrengatik ondoko fatxadak okupatzeko baimena eskatu ezean. Horrelakoetan, eraikin horietako ondoko fatxadako establezimenduen idatzizko adostasuna beharko da.
2. Kasu guztietan, egon litezkeen hiri-altzariak kontuan hartuta, gutxienez 2 metroko pasabidea bermatu beharko da oinezkoen joan-etorrietarako eta etxebizitza eta lokaletarako sarbidea libre uzteko.
3. Oinezkoen dentsitatea edo beste arrazoi batzuk tarteko, terraza zintarri ondoan kokatu behar da eta oinezkoentzako pasabidea fatxada ondoan utzita.
4. Segurtasun arrazoiak direla eta terraza zintarri ondoan kokatu beharra badago zintarriaren eta terrazaren artean gutxienez 30 cm utzi behar dira.
5. Inola ere ez dira okupatuko, 4,60 metrotik gorako altuera ez duten bizitegi-eraikinetako edo pasabide estalietako arkupedun etxabeak.
6. Nafarroa Etorbidearen 4. eta 34. zenbakien arteko zatian, terrazaren gehieneko lerrokadura urbanizazioaren erdiko zerrendan kokatutako hiri-altzariekin mugatutakoa izango da, eta hiri-altzariak kontuan hartuta gutxienez 2 metroko pasabidea bermatu beharko da.
7. No se autorizará la colocación de toldos de

7. Gutxienez 3 metroko zabalera ez duten espaloietan eta terraza baimentzea posible ez den eremuetan ez da baimenduko fatxadako olanak jartzea.
8. Ez da terrazarik baimenduko, terraza eremura heltzeko errepidea gurutzatzea beharrezkoa den kasuetan.
9. Establezimenduetatik hurbil egon daitezkeen espacio libreetan terrazak jartzeko eskaerak kasu bakoitzaren berezitasunaren arabera ebatziko dira. Eremu horietara iristeko errepidea gurutzatzea beharrezkoa bada, hauek ez dira hurbileko espacio publikotzat hartuko.
10. Ibilgailuen zirkulazioa duten kaleetako espaloietan ez da toldo mugikorrik baimenduko.

#### **8. artikulua. Oinezkoentzako kaleetako terrazak.**

Oinezkoentzako kaleetan terrazak jartzeko eskaerak kasu zehatz bakoitzaren berezitasunen arabera ebatziko dira, honako muga orokor hauen arabera:

1. Terrazaren azalerak ezingo du gainditu establezimenduaren eraikinaren fatxadarena, espacio-beharrengatik ondoko fatxadak okupatzeko baimena eskatu ezean. Horrelakoetan, eraikin horietako ondoko fatxadako establezimenduen idatzizko adostasuna beharko da.
2. Baimenak ematerakoan, ibilgailuen eta oinezkoen zirkulazio-beharrak hartuko dira kontuan.

Kasu guztieta, egon litezkeen hiri-altzariak kontuan hartuta, gutxienez 3,5 metroko pasabidea bermatu beharko da baimendutako ibilgailuen edota oinezkoen joan-etorrietarako.

Kasu guztieta, egon litezkeen hiri-altzariak kontuan hartuta, gutxienez 2 metroko pasabidea bermatu beharko da oinezkoei etxebizitza eta lokaletarako sarbidea libre uzteko.

- fachada en aceras menores a 3 metros de anchura y en aquellas en las que no se autorice la instalación de terrazas.
- 8. No se permitirá la instalación de terrazas en espacios en los que sea necesario cruzar la calzada desde el establecimiento para llegar a los mismos.
- 9. Las solicitudes para la instalación de terrazas en los espacios libres que puedan existir próximas a los establecimientos se resolverán según las peculiaridades de cada caso. A este efecto, en ningún caso podrán considerarse espacios públicos próximos en los que sea necesario cruzar la calzada para llegar a los mismos.
- 10. No se autorizará la instalación de toldos móviles en aceras de calles con circulación rodada.

#### **Artículo 8. Instalaciones en calles peatonales.**

Las solicitudes para la instalación de terrazas en calles peatonales se resolverán según las peculiaridades de cada caso concreto y con sujeción a las siguientes limitaciones generales:

1. El emplazamiento de las terrazas no podrá sobrepasar la longitud de la fachada del edificio en el que está situado el establecimiento, salvo que por razones de espacio se solicite la ocupación de fachadas contiguas, en cuyo caso deberán contar con la conformidad acreditada por escrito de los establecimientos situados en ellas.
2. Se tendrán en cuenta a la hora de otorgar las licencias las necesidades del tránsito tanto rodado como peatonal.

En todos los casos se deberá garantizar un paso mínimo de 3,5 metros considerando el mobiliario público existente para el paso de vehículos autorizados y/o peatones indistintamente.

En todos los casos se deberá garantizar un paso mínimo de 2 metros considerando el mobiliario público existente para el tránsito peatonal de acceso a viviendas y locales.

Las solicitudes para la instalación de terrazas en los espacios libres que puedan existir próximas

<p>Establezimenduen ondoan egon daitezkeen espacio libreetan terrazak jartzeko eskaerak kasu bakoitzaren berezitasunen arabera ebatziko dira.</p> <p>Kale Nagusiko eta Jose Miguel Iturriozko oinezkoentzako kaleetan, ibilgailuen zirkulaziorako erreia urbanizazioaren beraren zoladuraren zerrendek zehaztutako lerrokadurek mugatuko dute.</p> <p>Nafarroa Etorbideko 1 eta 25 zenbakien arteko tartean, terrazaren gehieneko lerrokadura euriurak biltzeko jarraiko ubideak mugatutakoa izango da.</p> <p>3. Oinezkoen dentsitatea edo beste arrazoi batzuk tarteko, terraza eraikinaren fatxadatik urrundu beharko da oinezkoen joan-etorria ahalbidetzeko.</p> <p>4. Merkataritza-establezimenduen zamalanetarako ordutegiaren arabera, baimendutako terrazaren funtzionamendu-ordutegia mugatua izan daiteke.</p> <p>5. Inola ere ez dira okupatuko, 4,60 metrotik gorako altuera ez duten bizitegi-eraikinetako edo pasabide estalietako arkupedun etxabeak.</p> <p>6. Oinezkoentzako kaleetan ez da toldo mugikorrik baimenduko.</p>	<p>a los establecimientos, se resolverán según las peculiaridades de cada caso.</p> <p>En las calles peatonales de Kale Nagusia y Jose Miguel Iturrioz, el carril de circulación para tráfico rodado vendrá delimitado por las alineaciones definidas por las cenefas de la pavimentación de la propia urbanización.</p> <p>En el tramo comprendido entre los números de Nafarroa Etorbidea 1 y 25, la alineación máxima de la terraza será la delimitada por el canal continuo de recogidas de aguas pluviales.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>3. En función de la densidad peatonal u otras razones, el emplazamiento de la terraza se alejará permitiendo el paso peatonal junto a las fachadas.</li> <li>4. Las autorizaciones concedidas podrán ver limitado su horario de funcionamiento teniendo en cuenta el horario de carga y descarga de establecimientos comerciales.</li> <li>5. En ningún caso se ocuparán bajos porticados de edificios residenciales o zonas de paso cubiertas con no cuenten con una altura superior a 4,60 m.</li> <li>6. No se autorizará la instalación de toldos móviles en las calles peatonales.</li> </ul> <p><b>Artículo 9. Instalaciones en plazas y espacios libres.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Las solicitudes para la instalación de terrazas en plazas y espacios libres se resolverán según las peculiaridades de cada caso concreto y con sujeción a las siguientes limitaciones generales: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) La longitud máxima de la terraza no podrá sobrepasar el frente del establecimiento o la mitad de la plaza o espacio libre.</li> <li>b) La anchura máxima de la instalación no podrá sobrepasar un tercio de la plaza o espacio libre teniendo en cuenta los jardines ornamentales, pórticos o elementos análogos. No se permitirán áreas de terraza discontinuas para completar el tercio de anchura máxima autorizable.</li> </ul> </li> </ol>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>c) Kasu guzietan, egon litezkeen hiri-altzariak kontuan hartuta, gutxienez 2 metroko pasabidea bermatu beharko da oinezkoen joan-etorrietarako eta etxebizitza eta lokaletarako sarbidea libre uzteko.</p> <p>d) Toldo mugikorrik fatxadaren lerrokaduratik gutxienez 2 metro aldenduko dira, horizontalean neurtuta.</p> <p>e) Bideluze Plaza izeneko espacio librean, urbanizazioko zoladurak zehaztutako lerrokadurak mugatuko du ibilgailuen zirkulaziorako erreia.</p> <p>2. Inola ere ez dira okupatuko, 4,60 metrotik gorako altuera ez duten bizitegi-eraikinetako edo pasabide estalietako arkupedun etxabeak.</p> <p><b>10. artikulua. Terrazen eta elementu osagarrien ezaugarri teknikoak eta kokapena ezaugarriak:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Oro har, elementu guztiak, instalatu aurretek, udalaren oniritzia izan beharko dute. Udalak, baimenarekin batera, baimendutako okupazio-elementuak eta azalerak jasoko dituen dokumentu grafiko bat bidaliko dio interesdunari.</li> <li>2. Terrazen eta horien elementuen ezaugarri teknikoak:           <p><b>a) Terrazako mahaiak eta aulkiak:</b><br/>Terraza-mahaiak biribilak edo karratuak izango dira, eta ezingo dute 1 m<sup>2</sup>-ko azalera gainditu. Mahai bakotzeko gehienez 4 aulki jarriko dira.</p> <p><b>b) Mahai eta aulki altuak:</b><br/>Mahai altuak biribilak edo karratuak izango dira, eta ezingo dute 0,25 m<sup>2</sup>-ko azalera gainditu. Mahai altu bakotzeko gehienez 2 aulki altu jarriko dira.</p> <p><b>c) Eguzkitako itzalkinak:</b><br/>Mahai bakotzeko, gehienez ere, eguzkitako itzalkin bat jarriko da. Bere azalera gehienez ere</p> </li> </ol> | <p>c) En todos los casos se deberá garantizar un paso mínimo de 2 metros considerando el mobiliario público existente para el tránsito peatonal y acceso a viviendas y locales.</p> <p>d) Los toldos móviles se colocarán alejados de la alineación de la fachada como mínimo a una distancia de 2 metros medidos en superficie horizontal.</p> <p>e) En el espacio libre denominado como Bideluze Plaza, el carril de circulación para tráfico rodado vendrá delimitado por las alineaciones definidas por la pavimentación de la propia urbanización.</p> <p>2. En ningún caso se ocuparán bajos porticados de edificios residenciales o zonas de paso cubiertas con no cuenten con una altura superior a 4,60 m.</p> <p><b>Artículo 10. Características técnicas y de emplazamiento de las terrazas y sus elementos auxiliares:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Con carácter general todos los elementos, previamente a su instalación, deberán contar con el visto bueno del ayuntamiento, que junto a la autorización remitirá al interesado un documento gráfico que recogerá los elementos y superficies de ocupación autorizados.</li> <li>2. Características técnicas de las terrazas y sus elementos:           <p><b>a) Mesas y sillas de terraza:</b><br/>Las mesas de terraza serán redondas o cuadradas y no podrán exceder de 1m<sup>2</sup> de superficie. Por cada mesa se colocarán como máximo 4 sillas.</p> <p><b>b) Mesas altas y sillas:</b><br/>Las mesas altas o elevadas serán redondas o cuadradas, y no podrán exceder de 0,25 m<sup>2</sup> de superficie. Por cada mesa elevada se colocarán 2 sillas altas como máximo.</p> <p><b>c) Sombrillas:</b><br/>Se colocará como máximo una sombrilla por cada mesa, cuya superficie no podrá ser superior a 4 m<sup>2</sup> y una altura comprendida de entre 2,20 m y 2,60 m medida desde la rasante</p> </li> </ol> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

4 m<sup>2</sup>-koia izango da, eta 2,20 m-tik 2,60 m-ra bitarteko altuera izango du, terrazaren sestratik neurtuta.

**d) Toldo mugikorrik:**

Plazetan kokatzen diren terrazen kasuetan toldo mugikorrak baimendu ahal izango dira. Hauek ezingo dute inolaz ere terrazak hartzen duen azalera osoa gainditu, eta 9. artikuluan arautzen diren gehieneko azaleren okupazioaren inguruan ezarritakoa bete beharko dute.

Toldo mugikorrek 2,20 m eta 3,00 m bitarteko altuera izan beharko dute.

**e) Alboko toldoak:**

- Gutxienez, alboko toldoaren azaleraren erdigunean edota goiko aldean %70ean zeharreria izango da.
- Egonkorrik eta jarraian jarritakoak izango dira, ez dute ertz bizirik izango eta mugitu eta irauli ez daitezen behar beste elementu izango dituzte.
- Oinezkoen sarbide eta zirkulazio beharren arabera ezarriko dira. Terrazaren azaleraren alde luzeetan ezin izango dira alboko toldoak instalatu, eta terrazaren alde laburretan bakarrik instalatu ahal izango dira.
- Alboko toldoak ezingo dira mahaiek hartzen duten zabalera baina luzeagoak izan, eta gehienez 1,50 metroko altuera izango dute.
- Edonola ere, Udalak prestatutako terraza planoan zehatztuko da bereiztelementuak terrazaren zein aldetan instalatu daitezkeen.

**F) Berogailuak:**

- Fatxadako berogailuak:
  - Establezimenduen fatxada surrealdeetan berogailuen instalakuntza baimendu ahal izango da, baina ezin izango dute establezimenduko fatxada gainditu.
- Zutikako berogailuak:

de la terraza.

**d) Toldos móviles:**

En los supuestos de instalación de terrazas en plazas, se permitirá la colocación de toldos móviles que, en ningún caso, podrán exceder de la superficie total que ocupe la instalación de las mesas de terraza, además de cumplir con lo establecido en el artículo 9 referente a las superficies máximas de ocupación.

Los toldos móviles tendrán una altura comprendida de entre 2,20 m y 3,00 m.

**e) Toldos laterales:**

- Serán translúcidos como mínimo en un 70% de la superficie central o superior.
- Serán estables y continuos, sin cantos vivos, con elementos suficientes que eviten su desplazamiento y resistentes al vuelco.
- Su instalación quedará condicionada a las necesidades de acceso y de tránsito peatonal. No se permitirá la instalación de los toldos laterales en los lados largos de la superficie de la terraza, permitiéndose únicamente su instalación en los lados cortos de la misma.
- Los toldos laterales no podrán tener una longitud superior a la anchura ocupada por las mesas y ni una altura superior a 1,5 metros.
- En cualquier caso, el plano de veladores elaborado por el Ayuntamiento especificará los lados en los que será autorizable la instalación de dichos elementos de separación.

**f) Calefactores:**

- Calefactores de fachada:
  - Se permitirá la instalación de calefactores en los frentes de fachada de los establecimientos, sin que puedan exceder los límites del mismo.
- Calefactores de pie:
  - Como máximo podrá autorizarse la instalación 1 calefactor por cada 2 mesas.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gehienez ere 2 mahai bakoitzeko berogailu bat instalatu ahal izango da.</li> <li>• Zutikako berogailuen gehieneko altuera 2,30 m-koa izango da.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La altura máxima de los calefactores de pie será de 2,30 m.</li> </ul>
<p>Oro har, ehunezko elementuz osatutako terrazetako elementu osagarriak, hala nola eguzkitakoak eta toldo mugikorrik, T2 mailakoak izango dira, “plastikozko kautxuz estalitako ehenak izeneko UNE-EN 15619:2014 arauaren arabera. Aldi baterako egituren segurtasuna (dendak). Dendetarako eta antzeko egituretarako estalitako ehenen zehaztapenak”, C-s2, d0, UNE-EN 13501-1: 2007 arauaren arabera.</p>	<p>Con carácter general los elementos auxiliares de las terrazas compuestos por elementos textiles, tales como sombrillas y toldos móviles, serán nivel T2 conforme a la norma UNE-EN 15619:2014 “Tejidos recubiertos de caucho plástico. Seguridad de las estructuras temporales (tiendas). Especificaciones de los tejidos recubiertos destinados a tiendas y estructuras similares” o C-s2,d0, conforme a la UNE-EN 13501-1:2007.</p>
<p>Terrazak eta hauen elementu osagarriak ezin izango dira zoladurara edota eraikinetako fatxadetara ainguratu, garraiagarriak izango dira eta erabiltzen diren bitartean mugitu eta irauli daitezen ekiditeko beharrezko ezaugarriak izango dituzte. Hiri-altzariekiko nolabaiteko harmonia eta estetika gorde beharko dute, kolore eta akabera neutroak erabiliz (zuriak, kremak, kromatuak).</p>	<p>Las terrazas y sus elementos auxiliares no podrán anclarse al pavimento ni a las fachadas de las edificaciones, serán transportables y dispondrán de las características necesarias para garantizar la inmovilización y la estabilidad al vuelco de los mismos. Deberán mantener cierta armonía y estética al mobiliario urbano, utilizando colores y acabados neutros (blancos, cremas, cromados...).</p>
<p>Okupatutako jabari publikoaren eremua egunero garbituko da, eta terrazak eta hauen elementu osagarriak egunero jasoko dira 19. artikuluan araututakoaren arabera.</p>	<p>La limpieza del dominio público ocupado se realizará diariamente y las terrazas y sus elementos auxiliares se recogerán todos los días de acuerdo a lo establecido en el artículo 19.</p>
<p>Ezaugarri teknikoak edota kokapeneakoak bat ez badatz ordenantza honetan araututako zehaztapenekin edota interes publikoaren aurkakoak badira, udal-teknikariekin ginko eskaeraren araberako beste proposamen bat aurkeztuko dute, eskatzaileari entzunaldia emanet, egoki deritzona alega dezan.</p>	<p>En caso de que las características técnicas y/o de emplazamiento no se ajusten a las determinaciones establecidas en la presente ordenanza o contravengan el interés público, el personal técnico municipal presentará una nueva propuesta respecto a lo solicitado otorgando audiencia a la persona solicitante a fin de que alegue lo que estime oportuno.</p>
<h3>III. TITULUA</h3>	<h3>TÍTULO III</h3>
<h4>BIDE PUBLIKOAN SALMENTA-ERAKUSTOKIAK JARTZEA</h4>	<h4>INSTALACIÓN EN LA VÍA PÚBLICA DE EXPOSITORES DE VENTA</h4>
<p><b>11. artikulua. Salgai dauden produktuen erakustokien ezaugarri teknikoak.</b></p>	<p><b>Artículo 11. Características técnicas de los expositores de venta.</b></p>
<p>Bide publikoan erakustokien bidez produktuak erakusteko/saltzeko baimena eman ahal izango da, baldin eta honako arau hauek betetzen badira, betiere, dagokion sektore legeak xedaturikoari kalterik egin gabe.</p>	<p>Podrá autorizarse, sin perjuicio de lo dispuesto en la legislación sectorial correspondiente, la exposición/venta de productos en la vía pública mediante expositores siempre que se ajuste a la normativa siguiente.</p>
<p>Baldintzak:</p>	<p>Normas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Los expositores estarán debidamente pintados o protegidos de la corrosión y en perfecto estado de limpieza. Estarán dotados de ruedas</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Erakustokiak behar bezala margotuta eta korrosiotik babestuak egongo dira, guztiz garbi. Gурпilak izango dituzte alde batetik bestera eramateko, eta beharreko finkatze elementuak izango dituzte erabiltzen diren bitartean mugitu eta irauli ez daitezten. Debekatua dago lurrean nahiz fatxadan inolako euskarririk jartzea. Erakustokien egiturek ez dute ertz zorrotzik izango eta nolabaiteko harmonia eta estetika izan beharko dute hiri-altzarietako, kolore eta akabera neutroak erabiliz (zuriak, kremak, kromatuak).</li> <li>- Erakustokiak eraikinaren fatxadari atxikita instalatuko dira, eta luzerak ezingo du gainditu jarduera duen lokaleko fatxadaren luza, eta etxebizitzetara nahiz lokaletara sartzeko 2,00 metroko sarbidea bermatu beharko da.</li> <li>- Ibilgailuak dabiltsan kaleetako espaloietan 1,50 metroko zabalera libreko pasabidea bermatuko da eta erakustokien zabalera izango da kokatzen diren espaloiko zabaleraren herenekoak eta, gehienez, 1,00 metroko zabalerakoak.</li> <li>- 3,50 metroko zabalera libreko pasabidea bermatuko da oinezkoentzako kaleetan eta plazetan.</li> <li>- Oinezkoen zirkulazioa eta hiri-altzarien erabilera era egokian bermatzeko, kasu bakotzean bete beharreko zabalera librea ezingo da egon hiri-altzaririk edo bestelako elementurik.</li> <li>- Erakusten diren produktuak elikagaiak badira, lurretik 0,75 metroko altueran jarriko dira gutxienez, eta gainerako produktuak, berriz, lurretik 0,10 metrora.</li> <li>- Erakustokiek nahi adina apal izango dituzte, lurretik gora 1,40 metroko altuera arte. Erakustokiek eta salgaiek osaturiko multzoa ez da 1,60 metrotik gorakoa izango.</li> <li>- Debekatuta dago bide publikoan salmentako produktuak pisatu, neurtu edo kobratzeko elementuak jartzea.</li> <li>- Erakustokiak establezimenduaren kanpoaldean eduki ahal izango dira merkataritza ordutegian. Ordutegi hori amaitzean erretiratu egin beharko dira, okupatzen zuten bide publikoa garbi utziz.</li> </ul>	<p>para su traslado, serán estables y continuos, sin cantos vivos, con elementos suficientes que eviten su desplazamiento una vez instalados y resistentes al vuelco. Queda prohibida la colocación de anclajes tanto en el suelo como en las fachadas. Las estructuras de los expositores no tendrán cantos vivos y deberán mantener cierta armonía y estética al mobiliario urbano, utilizando colores y acabados neutros (blancos, cremas, cromados).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Los expositores se instalarán adosados a la fachada del edificio; su longitud no superará la longitud de la fachada del local donde se desarrolle la actividad, y se garantizará un acceso al edificio, así como al local, de 2 metros.</li> <li>- En las aceras de las calles por donde circulen vehículos se garantizará un paso de 2 metros de anchura libre en la acera; los expositores a instalar tendrán una anchura de un tercio de la acera en la que se ubiquen, y como máximo 1,00 metro de anchura.</li> <li>- Se garantizará un paso de 3,50 metros de ancho libres en las calles peatonales y plazas.</li> <li>- Para garantizar adecuadamente la circulación de peatones y el uso del mobiliario urbano, no podrá haber ni mobiliario urbano ni otros elementos en la anchura libre de obligado cumplimiento.</li> <li>- Cuando los productos expuestos sean comestibles, estos se deberán colocar a no menos de 0,75 metros del suelo; para el resto de productos, la altura mínima será de 0,10 metros.</li> <li>- Los expositores podrán estar provistos de cuantos estantes se deseen, hasta una altura máxima de 1,40 metros. El conjunto formado por los expositores y la mercancía no superará 1,60 metros de altura.</li> <li>- Queda prohibida la instalación de elementos de pesaje, medida o cobro en la vía pública.</li> <li>- Los expositores podrán permanecer en el exterior del establecimiento durante el horario comercial. A su finalización deberán ser retirados, dejando la vía pública ocupada limpia.</li> </ul>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

#### Artículo 12. Características de los elementos auxiliares de las actividades comerciales.

Normas:

<p><b>12. artikula. Merkataritza-jardueren elementu osagarrien erakustokien ezaugarriak.</b></p> <p>Baldintzak:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dekorazio elementu edo/eta kartelak beharreko finkatze elementuak izango dituzte erabiltzen diren bitartean mugitu eta irauli ez daitezen. Debekatua dago lurrean nahiz fatxadan inolako euskarririk jartzea. Dekorazio elementu edo/eta kartelen egiturek ez dute ertz zorrotzik izango.</li> <li>- Dekorazio elementu edo kartelak eraikinaren fatxadari atxikita instalatuko dira, eta kokatu ahal izango dira lokaleko fatxadaren luzeraren barnean, eta etxebizitza nahiz lokaletara sartzeko 2 metroko sarbidea bermatu beharko da.</li> <li>- Ibilgailuak dabiltsan kaleetako espaloietan 2 metroko zabalera libreko pasabidea bermatuko da eta elementuen zabalera izango da kokatzen diren espaloiko zabaleraren herenekoak eta, gehienez, 0,60 metroko zabalerakoak eta 1,20 metroko altuerakoak.</li> <li>- Oinezkoentzako kaleetan eta plazetan 3,50 metroko zabalera libreko pasabidea bermatuko da. Dekorazio elementuak edo kartelak, gehienez, 0,60 metroko zabalerakoak eta 1,20 metroko altuerakoak izango dira.</li> <li>- Oinezkoen zirkulazioa eta hiri-altzarien erabilera era egokian bermatzeko, kasu bakoitzean bete beharreko zabalera librea ezingo da egon hiri-altzaririk edo bestelako elementurik.</li> <li>- Etxebizitza arkueetan gutxienez 2 metroko pasabide librea bermatuko da.</li> <li>- Dekorazio elementu edo/eta kartelak establezimenduaren kanpoaldean eduki ahal izango dira merkataritza ordutegian. Ordutegi hori amaitzean erretiratu egin beharko dira, eta okupatzen zuten bide publikoa garbi utzi.</li> </ul> <p><b>IV. TITULUA</b></p> <p><b>LIZENTZIAK IZAPIDETZEA ETA KUDEATZEA</b></p> <p><b>13. artikula. Baimen-eskakizuna</b></p> <p>Baimena eskatu nahi duenak artikulu honetan adierazitako dokumentuez gain, alkateztari zuzendutako eske-idazkia aurkeztu beharko du</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Los elementos de decoración y/o carteles dispondrán de elementos de fijación suficientes para garantizar la inmovilización y la estabilidad al vuelco de los mismos. Queda prohibida la colocación de anclajes tanto en el suelo como en las fachadas. Las estructuras de carteles y/o elementos de decoración no tendrán cantos vivos.</li> <li>- Los elementos de decoración o carteles se instalarán adosados a la fachada; podrán ser colocados a lo largo de la fachada del local, y se deberá garantizar el acceso de 2 metros tanto al edificio como al local.</li> <li>- En las aceras de las calles donde circulen vehículos se garantizará el acceso de 2 metros de ancho libre; los elementos a instalar tendrán una anchura de un tercio de la acera en la que se ubiquen y, como máximo, 0,60 metros de anchura y 1,20 metros de altura.</li> <li>- Se garantizará el paso de 3,50 metros de ancho libres en las calles peatonales y plazas. La anchura de los elementos de decoración y carteles será como máximo, de 0,60 metros de anchura y 1,20 metros de altura.</li> <li>- Para garantizar adecuadamente la circulación de peatones y el uso del mobiliario urbano, no podrá haber ni mobiliario urbano ni otros elementos en la anchura libre de obligado cumplimiento.</li> <li>- Para los pórticos residenciales se garantizará como mínimo un paso libre de 2m.</li> <li>- Los elementos de decoración y/o carteles podrán permanecer en el exterior del establecimiento durante el horario comercial. A su finalización deberán ser retirados, dejando la vía pública ocupada limpia.</li> </ul>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## TÍTULO IV

### TRAMITACIÓN Y GESTIÓN DE LICENCIAS

#### Artículo 13. Solicitud de licencia.

La persona interesada deberá presentar en el Registro General, acompañada de los documentos señalados en este artículo, la correspondiente solicitud a alcaldía, en la que hará constar:

- Nombre y apellidos de la persona solicitante.
- Datos personales relativos a domicilio, teléfono y D.N.I.
- Nombre, C.I.F. y emplazamiento de la actividad.

<p>Erregistro Nagusian honako hauek azalduta:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Eskatzailearen izen-abizenak.</li> <li>b) NAN, telefono eta helbidearen datuak.</li> <li>c) Jardueraren izena, IFZ eta kokapena.</li> <li>d) Xehetasun nahikoa duen krokis-a, terrazak hartuko lukeen eremua zehatzuz, mahai eta aulkien kokapena, mahai kopurua eta okupazioaren iraunaldia, bestea bestea.</li> <li>e) Jarri nahi diren erakustokien eta dekorazio-elementuen deskripzioa jasotzen duen txosten, krokisa eta argazkiak barne.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>d) Croquis de detalle suficiente de la superficie ocupada por la instalación a escala, así como la distribución de mesas y sillas, número de mesas, periodo de ocupación, etc.</li> <li>e) Informe, incluyendo croquis y fotografías, que recoja la descripción del expositor y elementos de decoración que se pretende instalar.</li> </ul>
<p><b>14. artikulua. Ebazpena.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Behin eskakizuna honako Ordenantza horretan zehaztutakoan arabera eginda, eta aurretiazko txosten teknikoa aztertu eta gero, alkatzetzak legeak ezarritako epeen barruan emango du ebazpena.</li> <li>2. Baimen-agirian instalazioaren eta elementu osagarrien baldintzak agertuko dira, hala nola, okupazio-azalera, mahai eta aulkien kopurua, okupazioaren indarraldia eta beharrezko irizten diren berezitasun guztiak.</li> <li>3. Baimenarekin batera terrazaren eta elementu osagarrien kokapenaren eta ezaugarrien plano deskriptiboa igorriko da. Azken agiri hori argi ikusteko moduan eta ikuskatzaleen eskura jarriko da.</li> <li>4. Jabari-publikoa okupatzeagatiko tasak edo Ordenanza urratzeagatiko isunak ez ordaintzeak baimena ukatzeko arrazoi izan daitezke.</li> <li>5. Udalak, aurrez dagokion txosten teknikoa jasota, ezezkoa eman ahal izango dio erakustokiak eta elementu osagarriak instalatzeari, interes publicoaren mesedetan, oinezkoen dentsitate handia dela eta edota garbiketa-, segurtasun- eta apainketa-egoerak direla eta.</li> </ol>	<p><b>Artículo 14. Resolución.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Formulada la petición en los términos exigidos en la presente Ordenanza, y previo informe técnico, se resolverá por la alcaldía en los plazos legalmente establecidos.</li> <li>2. En el documento de la licencia se fijarán las condiciones de la instalación y elementos auxiliares, superficie a ocupar, número de mesas y sillas, periodo de vigencia de la misma y demás particularidades que se estimen necesarias.</li> <li>3. Junto con la licencia se hará entrega de un plano descriptivo de las condiciones y detalles del emplazamiento de la terraza y sus elementos auxiliares, dicho documento deberá figurar en lugar visible a disposición del personal inspector.</li> <li>4. El impago por la persona solicitante de la tasa correspondiente a la ocupación del dominio público o de las multas impuestas con arreglo a la presente Ordenanza podrá motivar la denegación y/o revocación de la licencia.</li> <li>5. El Ayuntamiento, previa la emisión del pertinente informe técnico, podrá denegar la autorización para la instalación de expositores y elementos accesorios fundado en razones de interés público en atención a la elevada densidad de peatones o en atención de situaciones de limpieza, seguridad y ornato.</li> </ol>
<p><b>15. artikulua. Baimenaren baldintzak.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Baimenak emandakotzat joko dira, jabetza eskubidea salbu eta hirugarrenentzako kalterik gabe, eta ezingo dira argudiatu baimendunari jardunaren ondorioz etor dakioken erantzukizun zibil edo penala desagerrarazi edo arintzeko.</li> <li>2. Okupatzeko baimenak ondoriorik gabe geratuko dira, interesdunei expresuki ezer</li> </ol>	<p><b>Artículo 15. Condiciones de la licencia.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Las licencias se entenderán siempre otorgadas salvo el derecho de propiedad y sin perjuicio de tercero, no pudiendo ser invocadas para excluir o disminuir la responsabilidad civil o penal en que hubiera incurrido la persona beneficiaria en el ejercicio de sus actividades.</li> <li>2. Las autorizaciones para la ocupación se dejarán sin efecto, sin necesidad de notificación expresa a los interesados, en cuanto a su ocupación y horario, cuando dicho espacio público haya de ser utilizado en función de iniciativas y actuaciones organizadas o autorizadas por el Ayuntamiento en la vía pública (ferias</li> </ol>

<p>jakinarazi beharrik gabe, hartuko duten lekuari eta ordutegiari dagokionez, espazio publiko hori erabili behar bada Udalak bide publikoan antolatutako ekimen eta jardueretarako (larunbatetako azokak, festak, ekitaldiak, etab.).</p>	<p>semanales, ferias especiales, fiestas, actuaciones, autorización de otras instalaciones, etc).</p>
<p><b>16. artikula. Tasa.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lizentziaren titularrak indarrean dagoen Ordenanza Fiscalaren araberako tasa ordaindu beharko du.</li> </ol>	<p><b>Artículo 16. Tasa.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La persona titular de la licencia deberá abonar la tasa correspondiente conforme a la Ordenanza Fiscal vigente.</li> </ol>
<p><b>17. artikula. Iraupena.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Instalazio-lizentziak urtebetekoak izango dira.</li> <li>2. Emandako baimena automatikoki berrituko da datozen ekitalditarako baldintza berberekin eta epe berdinerako, baldin eta aurretik ez bazaio Beasaingo Udalerri baja emateko idatziz eskatu.</li> </ol>	<p><b>Artículo 17. Duración.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Las licencias de instalación únicamente podrán ser de carácter anual.</li> <li>2. La licencia otorgada se prorrogará automáticamente en las mismas condiciones en los siguientes ejercicios y por los mismos períodos, salvo petición expresa por escrito de baja o modificación al Ayuntamiento de Beasain antes del inicio del periodo correspondiente.</li> </ol>
<p><b>18. artikula. Ordutegia.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jarduera nagusiaren ordutegi-baimendua dena delakoa izanda ere, terrazak erabiltzeko ordutegia honako hau izango da:</li> </ol> <p>Terrazak bide publikoan jartzeko ordutegia: goizeko 8etatik aurrera.</p> <p>Ixteko ordutegi orokorra: 23:00etan. Ostiral, larunbat eta jai bezperetan: 01:00ean.</p> <p>Ekainaren 1etik irailaren 30era: 24:00etan. Ostiral, larunbat eta jai bezperetan: 02:00etan.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Merkataritza-establezimenduetako erakustokiak eta elementu osagarriak jartzeko ordutegia merkataritza-establezimenduak zabaltzeko ordutegi bera izango da. Nolanahi ere, ezin izango dira 08:00ak baino lehen jarri, eta 20:00ak baino lehen kendu beharko dira.</li> </ol>	<p><b>Artículo 18. Horario.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Con independencia del horario que tenga autorizada la actividad principal, la utilización de las terrazas queda limitada al siguiente horario:</li> </ol> <p>Horario de colocación de terrazas en la vía pública: a partir de las 8 de la mañana.</p> <p>Horario general de cierre: 23:00 horas. Los viernes, sábados y víspera de festivos: 01:00 horas. Del 1 de junio al 30 de septiembre: 24:00 horas. Los viernes, sábados y víspera de festivos: 02:00 horas.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. El horario de instalación de expositores y elementos accesorios de los establecimientos comerciales coincidirá con el horario de apertura de los establecimientos comerciales. En todo caso, no podrán ser instalados antes de las 08:00 horas y tendrán que ser retirados antes de las 20:00 horas.</li> </ol>
<p><b>19. artikula. Instalazioa kentzea.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aurreko artikuluan ezarritako ordutegia amaitutakoan, instalazioaren titularrak</li> </ol>	<p><b>Artículo 19. Retirada de la instalación.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Finalizado el horario establecido en el artículo anterior, la persona titular de la instalación procederá a la recogida de la terraza y de todos los elementos auxiliares autorizados que bajo ningún concepto deberá permanecer en la vía pública una vez transcurridos 20 minutos.</li> <li>2. Los elementos que no puedan ser recogidos</li> </ol>

<p>baimendutako material guztia bildu beharko du. 20 minutu ditu elementu guztiak bide publikotik kentzeko.</p> <p>2. Lokalaren barruan jaso ezin diren elementuak establezimenduaren fatxadaren kontra jaso beharko dira, modu ordenatuan, kontzentratuan eta kateatuta.</p> <p>3. Nolanahi ere, zutik dauden berogailuak establezimenduaren barruan jaso beharko dira.</p> <p>Baimendutako materiala jaso ondoren, baimendunak arduratu beharko du erabili duen eremua garbi eta txukun uzteaz.</p>	<p>dentro del local, deberán recogerse contra la fachada del establecimiento, de forma ordenada, concentrada y encadenada. En todo caso, los calefactores de pie deberán ser recogidos en el interior del establecimiento.</p> <p>3. Una vez retirado el material autorizado corresponderá a la persona titular de la licencia dejar la zona ocupada en perfecto estado de limpieza.</p>
<p><b>20. artikula. Instalazioaren titulararen betebeharrak.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Betekizun nagusiak eta Ordenanza aplicatzearen ondoriozkoak kaltetu gabe, instalazioaren titularak erabilera baimenduko lurzorua, instalazioaren beraren eta elementu osagarrien garbitasun, segurtasun eta apaintasuna zaintzeko betebeharra du, beharrezko baliabide guztiak erabiliz. Ondorioz, egunero garbituko da okupatutako jabari publikoa.</li>   <li>- Instalazioaren titularra, terrazaren eta bere elementu osagarrien funtzionamenduaren eta erabileraren ondoriozko arau-hausteen erantzulea izango da.</li> <li>- Instalazioaren titularak urtero ordaindu beharko dizkio Udalari dagozkion tasak eta gainerako ordainarazpenak, Ordenanza Fiskaletan ezarritako zenbatekoan eta moduan.</li>   <li>- Baimendutako eremura hertsiki mugatzea, inolako arrazoirengatik eremua ezingo delarik gainditu, eta bezeroek halakorik egin ez dezaten beharrezko neurriak hartuz.</li> <li>- Instalazioaren titularak, Udalak baimenarekin batera emandako baimendutako terrazaren planoa jarri beharko du establezimenduaren fatxadan.</li>   <li>- Debekatuta dago kanpoaldean barrak, bozgorailuak, telebistak, musika-gailuak edo antzeko gailuak jartzea. Era berean, ezin izango da telebistarik jarri beirazko itxituraren ondoan,</li> </ul>	<p><b>Artículo 20. Obligaciones de la persona titular de la instalación.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sin perjuicio de las obligaciones de carácter general, y de las que se deriven de la aplicación de la presente Ordenanza, la persona titular de la instalación queda obligada a mantener tanto el suelo cuya ocupación se autoriza, como la propia instalación y sus elementos auxiliares, en perfectas condiciones de limpieza, seguridad y ornato, disponiendo para ello de todos los medios necesarios. A tal efecto la limpieza del dominio público ocupado se realizará diariamente.</li> <li>- Quien sea titular de la instalación es responsable de las infracciones que se deriven del funcionamiento y utilización de las terrazas y sus elementos auxiliares.</li> <li>- Quien sea titular de la instalación abonará anualmente al Ayuntamiento las tasas y demás exacciones que pudieran corresponderle, en la cuantía y forma establecidas por las Ordenanzas Fiscales.</li> <li>- Ceñirse estrictamente a la zona autorizada sin rebasarla por ningún concepto, evitando que sus clientes lo hagan.</li>   <li>- La persona titular de la instalación estará obligada a mostrar en la fachada del establecimiento el plano de terraza autorizado facilitado por el Ayuntamiento junto a la autorización.</li> <li>- Se prohíbe la instalación de barras exteriores, altavoces, televisores, máquinas musicales o cualquier otro aparato similar. Asimismo, no se podrán colocar televisores junto al cierre de vidrio orientados hacia la vía pública.</li> <li>- Se prohíbe tener apilado fuera del local más mobiliario que el autorizado. Solamente se podrá tener en la vía pública el material expresamente autorizado en la licencia.</li> <li>- La persona titular de la instalación velará por</li> </ul>

<p>bide publikora begira.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Debekatuta dago lokaletik kanpo baimendutakoa baino altzari gehiago pilatuta edukitzea. Baimenean baimendutako materiala soilik egongo da bide publikoan.</li> <li>- Instalazioaren titularrak auzokoentzat atseden eskubidea errespetarazi beharko du, hortaz, zalaparta, iskanbila eta/edo zaratak ez ditu baimenduko, batez ere, 23:00etatik aurrera.</li> </ul>	<p>que se respete el derecho a la tranquilidad del resto del vecindario, por lo que no permitirá escándalos, riñas y/o ruidos en general en la instalación, con especial atención a partir de las 23 horas.</p>
<p><b>21. artikula. Arau-hausteak.</b></p> <p>Ondokoak arau-hauste arintzat jotzen dira:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Agindutako ordutegiaz kanpo terrazak jartzea.</li> <li>b) Baimendutako kopurua baino elementu (mahai, aulkia eta elementu osagarri) gehiago jartzea.</li> <li>c) Baimendutako kokapenaz kanpo jartzea mahaiak, aulkia edo elementu osagarriak.</li> <li>d) Okupazio-espazioa behar bezalako apaintasun, segurtasun eta garbitasun baldintzatan ez edukitzea.</li> <li>e) Bide publikoan baimenean baimendutako baino altzari gehiago pilatuta izatea.</li> <li>f) Ordenantza honetan zehaztutako arau-hauste arinaren errudun izatea.</li> </ol>	<p><b>Artículo 21. Infracciones.</b></p> <p>Son infracciones leves:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Colocación de terrazas fuera del horario establecido.</li> <li>b) Colocación de elementos (mesas, sillas y otros elementos auxiliares) excediendo el número de elementos autorizados.</li> <li>c) La ubicación de mesas, sillas o elementos auxiliares fuera de la ubicación autorizada.</li> <li>d) No mantener el espacio de ocupación en las debidas condiciones de ornato, seguridad y limpieza.</li> <li>e) Tener apilado en la vía pública más mobiliario que el expresamente autorizado en la licencia.</li> <li>f) El incumplimiento leve de la normativa establecida en la presente ordenanza.</li> </ol>
<p>Ondokoak arau-hauste larritzat jotzen dira:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Lizentziarik gabe jartzea terrazak eta elementu osagarriak.</li> <li>b) Instalazioaren titularrak hiru arau-hauste arin pilatuz gero behin betiko zigor ebaezpena jasoko du.</li> <li>c) Kanpoaldean bozgorailuak, telebistak, musika-gailuak edo antzeko gailuak jartzea.</li> </ol>	<p>Son infracciones graves:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) La instalación de terrazas y otros elementos auxiliares sin licencia.</li> <li>b) La comisión de tres infracciones leves, con imposición de sanción por resolución firme, por la misma persona titular de la instalación.</li> <li>c) La instalación de altavoces, televisores, máquinas musicales o cualquier otro aparato similar.</li> </ol>
<p><b>22. artikula. Zigorrak.</b></p> <p>Ordenantza urratzea ondorengo eskalan adierazitako isunekin zigortuko da:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Arau-hauste arinak: 100 €-tik 750 €-ra bitarteko isuna edo/eta lizentzia ezeztatzea eta, ondorioz instalazioa berehala kentzea, Udalaren errekerimendua betetzen ez bada.</li> <li>b) Gertakarien larritasuna aintzat hartuta, 751 € eta 1.500 € arteko isuna eta/edo ordenantza</li> </ol>	<p><b>Artículo 22. Sanciones.</b></p> <p>Las infracciones de la presente Ordenanza serán sancionadas con multas de conformidad con la siguiente escala:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Infracciones leves con multa desde 100 € hasta 750 € y/o revocación de la licencia y consiguiente retirada inmediata de la instalación, en casos de desobediencia al requerimiento municipal.</li> <li>b) Infracciones graves con multa desde 751 € hasta 1.500 € y/o inhabilitación de la licencia de terraza para la obtención de futuras autorizaciones reguladas en la presente ordenanza, durante el plazo de 2 años, a tenor de la gravedad de los hechos.</li> </ol> <p><b>Artículo 23. Instalaciones sin licencia municipal.</b></p> <p>La alcaldía, previa concesión de un periodo de audiencia</p>

<p>honetan araututako etorkizuneko terrazarako baimen-emateetan parte hartzeko inhabilitazioa.</p>	<p>a la persona interesada, podrá retirar de forma inmediata las terrazas instaladas sin licencia, sin perjuicio de la imposición de las sanciones reglamentarias.</p>
<p><b>23. artikula. Udal baimenik gabeko instalazioak.</b> Alkatetzak, aurretiaz interesduna entzuteko epea ireki eta gero, berehala kendu ahalko ditu baimenik ez duten terrazak, arauak agindutako zigorak ezartzea kaltetu gabe.</p>	<p><b>Artículo 24. Ejecución subsidiaria.</b> Cuando la persona responsable de la instalación hiciera caso omiso de la orden municipal de retirada de los elementos instalados en la vía pública, en los supuestos recogidos en la presente Ordenanza, el Ayuntamiento procederá al levantamiento de los mismos, quedando depositados en los almacenes municipales, de donde podrán ser retirados por la propiedad, previo abono de las tasas oportunas.</p>
<p><b>24. artikula. Betearazte subsidiarioa.</b> Instalazioaren arduradunak bide publikoan jarritako elementuak kentzeko udal-aginduari muzin egingo balio, Ordenantzak zehaztutako kasuren bat emanez gero, Udalak terraza kentzeari ekingo dio eta udal biltegietan gordeko ditu jasotakoak. Jabeak elementu horiek guztiak berreskuratu ahal izango ditu dagokion zenbatekoa ordaindu eta gero.</p>	<p><b>DISPOSICIÓN ADICIONAL I</b> Extensiones de establecimientos comerciales con carácter ocasional:  Las Asociaciones de comerciantes de las diferentes zonas, barrios y distritos del municipio podrán promover la realización de mercadillos de saldos, restos de temporada y similares en el espacio público colindante con el frente de cada uno de los establecimientos o, con carácter excepcional, en otros espacios públicos, durante cuatro días durante cada año natural, pudiendo ser dos de ellos continuos. La Asociación promotora identificará a los comercios adheridos y participantes en la iniciativa, y en caso de solicitarse la realización de otras actividades en la vía pública, paralelas a la celebración del mercadillo, se describirán éstas con entero detalle, así como las concretas porciones del espacio público que pretendan utilizarse.  Los y las comerciantes radicados en el ámbito territorial de la Asociación de comerciantes promotora del mercadillo y que no sean miembros de la misma podrán sumarse a la iniciativa, siempre y cuando se encuentren inscritos en el listado de participantes adheridos a la iniciativa, entregado previamente por la Asociación de comerciantes al Ayuntamiento. Los requisitos (entre otros, el precio, debidamente justificado) a exigir para adherirse a dicha iniciativa e inscribirse en el listado de participantes, tendrán que ser aprobados previamente por Alcaldía, para lo cual deberán presentarse con 15 días de antelación a la celebración del evento que se trate. En caso de no encontrarse inscritos en dicho</p>
<p><b>II XEDAPEN GEHIGARRIA</b></p> <p>Merkataritza saltokien noizbehinkako hedapenak:</p>	
<p>Udalerriko eremu, auzo eta barrutietako merkatari-elkarteek salgai-hondarren, denboraldiko hondarren eta antzekoen azoka txikiak sustatu ahal izango dituzte establezimenduen aurrealdearen dagoen espacio publikoan, edo, salbuespenez, beste espacio publico batzuetan, urte natural bakoitzean lau egunez, egun horietatik bi ondoz ondoko egunak izan ahalko direla. Elkarte sustatzaileak ekimenari atxiki zaizkion eta parte hartzeko asmoa daukaten saltokiak identifikatuko ditu, eta, azoka txikia egiteaz batera, bide publikoan bestelako jarduerak egiteko eskatuz gero, jarduera horiek zehatz-mehatz azaldu beharko dituzte, eta espacio publicoaren zein zati erabili nahi dituzten ere adierazi beharko dute.</p>	
<p>Azoka txikia sustatu duen merkatari-elkartearren lurralte eremuan kokatuta dauden eta elkarte horretako kide ez diren merkatariekin bat egin ahal izango dute ekimenarekin, betiere ekimenari atxikita dauden parte-hartzaileen zerrendan ageri badira; merkatari-elkarteak aldez aurretik emango dio zerrenda</p>	

<p>hori Udalari. Aipatutako ekimenari atxiki ahal izateko eta partehartzaileen zerrendan inskribatu ahal izateko baldintzak (adibidez, prezioa, behar bezala justifikatuta) Alkatetzak onartu beharko ditu aurrez; horretarako, dagokion ekitaldia izan baino 15 egun lehenago aurkeztu beharko zaizkio baldintza horiek. Zerrenda horretan inskribatuta ez dauden merkatarietik, elkarteko kide izan edo ez izan, ezin izango dute euren merkataritza establezimendutik kanpora luzapenik atera, Alkatetzak baldintzak onartu ez dituenean salbu.</p>	<p>listado, los y las comerciantes, miembros o no miembros de la Asociación, no podrán sacar una extensión fuera de su establecimiento comercial, salvo que Alcaldía no haya aprobado los requisitos exigidos para ello.</p>
<b>II XEDAPEN GEHIGARRIA</b>	<b>DISPOSICIÓN ADICIONAL II</b>
<p>Pandemia edo osasun-krisi egoeretan, Udalak salbuespenezko neurriak hartu ahal izango ditu ordenantza hau aldi baterako aldatzeko.</p>	<p>En situaciones de pandemia o crisis sanitaria, el Ayuntamiento podrá adoptar medidas excepcionales que modifiquen la presente Ordenanza</p>
<b>XEDAPEN INDARGABETZAILEA</b>	<b>DISPOSICIÓN DEROGATORIA</b>
<p>Ordenantza hau indarrean sartzen denean, indarrik gabe utziko du 2018ko maiatzaren 14an Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean 91. ZK argitaratutako Beasaingo Udaleko "Aulkia eta mahaiak herri-bidean jartzea arautzeko Ordenantza".</p>	<p>La entrada en vigor de la presente Ordenanza dejará sin efecto la "Ordenanza reguladora de la instalación en vía pública de Veladores" del Ayuntamiento de Beasain, publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa el 14 de mayo de 2018 Nº91.</p>
<b>AZKEN XEDAPENA</b>	<b>DISPOSICIÓN FINAL</b>
<p>Ordenantza hau, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu ostean sartuko da indarrean.</p>	<p>La presente Ordenanza entrará en vigor y surtirá efectos tras su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.</p>